

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPARTAMENTO DE LENGUAS Año: 2016

0813/16

PROGRAMA Comprensión de textos en Lengua Portuguesa – Literatura

Brasileña siglo XIX/ Siglo XX (hasta década de 30)

PROFESORA RESPONSABLE: Prof. GERUZA QUEIROZ COUTINHO

SEMINARIO o MATERIA OPTATIVA destinada a estudiantes de las carreras de

Licenciatura y Profesorado en Letras y CÁTEDRA LIBRE

Régimen ANUAL - Horas de clase: 4 (cuatro) hs-reloj semanales

Total aproximado de horas: 90 horas

I – JUSTIFICATIVA:

Una demanda curiosa y colmada de inquietudes de estudiantes de Letras nos ha traído a esta iniciativa. La necesidad de investigaciones en el campo de los estudios literarios en la carrera de Letras teniendo en cuenta la literatura brasileña estimuló esta iniciativa que busca generar una opción de asignatura académica nueva. Por ello proponemos que el corpus se vaya armando a la medida que vamos desarrollando las clases, por supuesto abordando un conjunto de textos literarios en Portugués Brasileño, textos pensados en pro de las inquietudes de los y las estudiantes; asimismo el diálogo propuesto tiene en cuenta la realidad latinoamericana que sostiene y alimenta nuestra identidad sociocultural y lo específico que es realizar su lectura desde la realidad salteña, donde nos situamos como comunidad educativa.

Al desafío de la comprensión de texto (aunque en una lengua no de todo extranjera y que planteamos como lengua de vecindad) se suma la necesidad de la contextualización histórica y la experiencia de percibir y disfrutar de la esencia estética de los textos del corpus. También anhelamos visualizar, a partir de los textos elegidos en función del debate que se desarrolle durante las clases, un Brasil auténtico y a la vez complejo, heterogéneo, donde prima la diversidad, dando enfáticamente protagonismo a un sustrato arcaico popular que sostiene muchas de las iniciativas literarias que vamos a estudiar.

Resta señalar que el programa propuesto - que seguiremos por primera vez, teniendo en cuenta la novedad propuesta – no está constituido de un temario teórico y tampoco es lo que proponemos. Más bien proyectamos un devenir de contactos y

diálogos, descubiertas y aproximaciones, que responderán al diálogo que va a ser concretado en el aula, semana tras semana de clases, en medio a las tareas que compartiremos. Para tal fin la docente responsable de la cátedra va a trabajar con posibilidades varias de aproximación a autores y textos, llevando a cabo un plano metacognitivo, desarrollado pedagógicamente y con flexibilidad, que esté acorde a las necesidades de cada estudiante así como del grupo clase como un todo.

II – Condiciones para aprobar y promocionar la materia:

80% asistencia a las clases teórico-prácticas;

75% aprobación de los trabajos prácticos;

Para promocionar es necesaria la aprobación de un parcial, con nota mínima 7 (siete); se permitirá la recuperación dentro de los quince días de tomado el parcial desaprobado o por inasistencia.

La segunda nota es dada por la presentación de un trabajo de investigación en un seminario de final de curso, siguiendo orientación de la docente a cargo y a partir de un tema del programa.

Condición para alumnos libres: realización de una monografía previa al examen.

III – Abordaje:

El programa permite nuevas abordajes para un acercamiento a la literatura brasileña cuestionando esquemas rígidos de periodización a la vez que aborda la producción literaria de manera amplia. En este sentido destacamos la propuesta de diálogo entre literatura y cultura popular. Asimismo el hecho de trabajar con un abanico de textos variopintos permite problematizar aspectos lingüísticos – y en otro idioma - que consolida el carácter plural y interdisciplinario de este programa.

Una gradual aproximación al corpus permite un (re)conocimiento de la lengua hablada por los brasileños. A lo largo del año lectivo esta aproximación va motivar búsquedas diferenciales teniendo en cuenta que el grupo, docente y cursantes, miramos la literatura brasileña desde una perspectiva latino-americana y latinoamericanista.

Del material seleccionado para lectura se va armando un recorrido por la historia y cultura de Brasil mientras vamos "saboreando" la literatura del país vecino.

Un número significativo de obras conforman el conjunto de textos que nos inspiran aquí a pensar la literatura brasileña. Sin embargo, proponemos difundir y trabajar algunos en especial, conforme planteamos como contenidos de las unidades

del presente programa. Asimismo buscamos que la selección de textos responda al devenir del diálogo que se lleve a cabo con el grupo clase, lo que puede enriquecer los prácticos y trabajos finales propuestos.

IV – Objetivos

Objetivos Principales

Comprender textos literarios brasileños (en lengua portuguesa o traducidos).

Generar un espacio para establecer vínculos entre literatura y cultura popular brasileñas.

Propiciar el estudio comparativo entre realidades socioculturales brasileña y argentina a partir de la lectura de los textos literarios del corpus de la presente materia.

Llevar a cabo el debate sobre el lugar de la literatura brasileña en el contexto latinoamericano.

Debatir posibles vínculos entre estudios y reflexiones sobre la pobreza y la literatura.

Objetivos específicos

- Desde la perspectiva del estudiante:

Comprender textos literarios brasileños (con destaque a poemas, cuentos, noticia, novelas) producidos en el periodo que es objeto de la presente propuesta;

Armar y proponer recorridos de lectura propios para la literatura del país vecino.

V – Contenidos

1. Antecedentes: A carta de Pero Vaz de Caminha. Colonia. Quinhentismo: José de Anchieta. Barroco: Gregório de Matos, Pe. Antonio Vieira.
2. Movimiento Nativista: Arcadismo. Domingos Caldas Barbosa y los inicios de la música brasileña.
3. Romanticismo. Gonçalves Dias, Álvares de Azevedo, Bernardo Guimarães, Castro Alves, Joaquim Manoel de Macedo y José de Alencar. Manoel Antonio de Almeida.
4. Machado de Assis y su tiempo. Aluísio de Azevedo – O cortiço.
5. Parnasianismo y simbolismo.
6. Euclides da Cunha, Lima Barreto, João do Rio y Monteiro Lobato.
7. Semana de Arte Moderna: historia, autores, diálogos, repercusiones.
8. Década de 30. Neo-realismo.

Temas transversales:

- La cultura popular se hace presente: *autos, juglares y cordeles*.
- MPB (“Música Popular Brasileira”) – desde las *modinhas* hasta la actualidad.

VI – Bibliografía:

La bibliografía obligatoria será señalada con las iniciales B.O. y el número de la unidad.

ABDALA J., Benjamin y YOUSSEF C., S. (1985). *Tempos da Literatura Brasileira*. São Paulo, Ática.

ALENCAR, Jose de (s/f). *Ao Correr da Pena*. São Paulo, Piratininga.

_____ (1967) *O Guarani*. Río de Janeiro, Tecnoprint.

_____ (2007). *Senhora*. São Paulo, Martin Claret (B.O., Unidad 3)

_____ (2009) *Iracema*. São Paulo, Saraiva.

ALMEIDA, Manuel Antônio de (1964). *Memórias de um Sargento de Milícias*. São Paulo, Melhoramentos (B.O.,Unidad 3).

_____ (1988). *Memórias da Rua do Ouvidor*. Brasília, Editora3
Universidade de Brasília.

BARBOSA, Francisco de Assis (1952). *A Vida de Lima Barreto*. Río de Janeiro, Liv. José Olympio

BARBOSA, Marialva (2000). *Os Donos do Rio – Imprensa, Poder e Público (1880-1920)*. Río de Janeiro: Vício de Leitura.

Barreto, Lima (1990). *O Triste Fim de Policarpo Quaresma*. São Paulo, Ática. (B.O.Unidad 6).

_____ (2004). *O Cemitério dos Vivos*. São Paulo. Editorial Planeta do Brasil.

Bosi, Alfredo (1985). *Historia Concisa da literatura Brasileira*. São Paulo, Cultrix. (B.O., todas las unidades).

_____ (1992). *Dialética da colonização*. São Paulo, Companhia das Letras (B.O.,Unidades 1 y 3).

BUARQUE DE HOLLANDA, Aurélio (1999). *Dicionário Aurélio Eletrônico - Século XXI - versão 3.0 (versión digital integral del Novo Dicionário Aurélio-Século XXI)*. Río de Janeiro: Nova Fronteira.

CAMARA CASCUDO, Luís da (1988). *Dicionário do Folclore Brasileiro*. Petrópolis, Itatiaia.

CANDIDO, Antonio (2000). *Formação da Literatura Brasileira (Momentos decisivos)*. 1º vol. (1750-1836). Belo Horizonte, Itatiaia. (B.O., Unidad 3 y 5 especialmente).

CASTRO ALVES, Antônio de (1971). *Antologia Poética*. Río de Janeiro, Instituto Nacional do Dicionário do Folclore Brasileiro. Livro. Notas de Manuel Bandeira (B.O., Unidad 3).

_____ (2007). *Espumas Flutuantes*. São Paulo, FTD.

- CHALHOUB, Sidney (2003). Machado de Assis, Historiador. São Paulo, Companhia das Letras (B.O.Unidad 4, especialmente la introducción).
- CHARTIER, Roger (1996). El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII. Barcelona, Gedisa (fundamentación teórica de la materia).
- CRESPON, Ángel (1973). Antología de la Poesía Brasileña. Barcelona, Sex Barral (B.O., todas las unidades)
- CUNHA, Euclides da (2012). Los Sertones. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica. Traducción de Benjamín de Garay. Edición preparada por Florencia Garramuño (1ra edición del portugués, 1938).
- DARNTON, Robert (1992). Edição e sedição. O universo da literatura clandestina no século XVIII. São Paulo, Companhia das Letras.
- FREYRE, Gilberto (1943) Casa-Grande y Senzala. Buenos Aires, Emecé. Traducción de Benjamín de Garay. Tomos I y II.
- GONCALVES DIAS. Poesia completa e Prosa Escolhida. Río de Janeiro, José Aguilar, 1959.
- HALLEWELL (2002). O livro no Brasil. Sua história. São Paulo: EdUSP (3ra ed.).
- HOUAISS, Antonio (2002). Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa. Lisboa, Círculo de Leitores.
- _____ (1985). O Português do Brasil. Río de Janeiro, Unibrade.
- LOPEZ LEME, José (1974) A Psiquiatria de Machado de Assis. Río de Janeiro, Livraria AGIR.
- MACHADO DE ASSIS, Joaquim Maria (S.F.). Obras escolhidas. Río de Janeiro: Prazo Livro Ltda.
- MACHADO DE ASSIS, Joaquim Maria (1946). Don Casmurro. Tres cuentos. Traducción de J.N. González. Buenos Aires, Editorial W. M Jackson (B.O.,Unidad 4)
- _____ (2001). Memorial de Aires. Buenos Aires Editorial Corregidor. Traducción de Danilo Albero y otros. Prólogo de Antônio Cândido. Estudio crítico de John Gledson.
- _____ (1951) Memórias Póstumas de Blas Cubas. México Fondo de Cultura Económica. Traducción de A. Alatorre (B.O.Unidad) (B.O.Unidad 4).
- _____ (1957) Correspondencia. São Paulo, W. M Jackson IMC.
- _____ (1998) Contos/ Uma Antologia. Selección, Introducción y notas de John Gledson. S Paulo, Companhia das Letras (B.O.Unidad 4) .
- MATTOS E SILVA, Rosa Virginia (2004). Ensaio para uma sócio-história do português brasileiro. São Paulo, Parábola.
- MELO E SOUZA, Laura de (1986). O Diabo e a Terra de Santa Cruz. São Paulo, Companhia das Letras.

MELO E SOUZA, Laura de (1982). Os desclassificados do Ouro. Rio de Janeiro, Graal (B.O.,Unidad 2).

MEYER, Marlise (1996). Folhetim. Uma história. São Paulo, Companhia das Letras.

MIRANDA, Ana (1989). Boca do Inferno. São Paulo, Companhia das Letras.

MORO, Javier (2011) El império eres Tú. Barcelona, Planeta.

RAMOS, Graciliano (1974). Vidas Secas. São Paulo, Editora Martins (B.O.Unidad)

SCHWARZ, Roberto (1977). Ao Vencedor as Batatas. São Paulo, Duas Cidades-Editora 34 (B.O.Unidad 2 y 4).

_____ (1987). Que horas são?. São Paulo, Companhia das Letras.

_____ (2006). Duas meninas. São Paulo, Companhia das Letras (B.O.Unidad 4).

TATI, Miécio (1961) O Mundo de Machado de Assis. Rio de Janeiro, Livraria São José (B.O.Unidad 4).

VIANNA, Hermano (1995) O Mistério do Samba. Rio de Janeiro, Jorge Zahar Editor/EdUFRJ (transversal).

WERNECK SODRÉ, Nelson (1966). História da Imprensa no Brasil. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira.

ZILIO, Carlos (1982) A Querela do Brasil. A questão da identidade da arte brasileira. Rio de Janeiro, Relume-Dumará (B.O., Unidad 7).

La presente bibliografía se complementa, cuando necesario, con textos disponibles en la web.

La profesora responsable de la asignatura facilitará la reproducción de fragmentos de algunas obras seleccionadas o de interés del grupo clase (por ejemplo la literatura de cordel).

Generva